

# THE JAPAN FOUNDATION ASIA CENTER

## Grant & Fellowship Programs

国際交流基金 アジアセンター  
助成・フェローシッププログラム



アジアの絆を強くする。

**ASIA**  
center  
JAPAN FOUNDATION 

## 国際交流基金アジアセンターとは

独立行政法人国際交流基金（ジャパンファウンデーション）は、全世界を対象に総合的に国際文化交流事業を実施する日本で唯一の専門機関です。アジアセンターは2014年4月に設置され、ASEAN諸国を中心としたアジアの人々との双方向の交流事業を実施・支援しています。日本語教育、芸術・文化、スポーツ、市民交流、知的交流等さまざまな分野での交流や協働を通して、アジアにともに生きる隣人としての共感や共生の意識を育むことを目指しています。

## About the Japan Foundation Asia Center

The Japan Foundation is Japan's principal independent administrative institution dedicated to carrying out cultural exchange initiatives throughout the world. The Asia Center, established in April 2014, is a division within the Foundation that conducts and supports collaborative initiatives with its Asian—primarily ASEAN—counterparts.

Through interacting and working together in Japanese-language education, arts and culture, sports, and grassroots and intellectual exchange, the Asia Center pursues to develop the sense of kinship and coexistence as neighboring inhabitants of Asia.

### ミッション

1. 交流の裾野を広げ、相互理解を促進する
2. 文化の担い手となる人材の育成やソフト・インフラの発展を促進する
3. 新たなネットワークの形成、持続的な交流基盤・プラットフォームの構築を促進する
4. 新しい価値・ムーブメントの創出、未来に向けた問題提起・提言を促進する

### Mission

1. To expand the bases of cultural exchange for the betterment of mutual understanding
2. To encourage human resources development and soft infrastructure development initiatives
3. To form new networks and enduring bedrock for cultural platforms and exchange projects
4. To generate new values and discussions toward the future from Asia to the World



**主要事業**  
Main Initiatives

**日本語学習支援事業**  
[日本語パートナーズの派遣]  
Support for Japanese-language Learning  
“NIHONGO Partners” Program

**芸術・文化の双方向交流事業**  
Arts and Cultural Exchange

⋮

助成・フェローシップ Grants and Fellowship

**アジアセンターのミッションと合致する取り組みを支援する、3つのプログラム**  
The Three Programs that Support Engagements which Meet Our Mission

アジア・市民交流助成 Grant Program for Enhancing People-to-People Exchange	
申請資格 Eligibility	概要 Outline
 日本の団体 Organizations in Japan	<p>市民・地域レベルの交流事業を実施する日本国内の団体に対し、経費の一部を助成します。</p> <p>The program provides grants to cover a portion of the expenses incurred for implementing exchange projects at grassroots or regional levels.</p>

アジア・文化創造協働助成 Grant Program for Promotion of Cultural Collaboration	
申請資格 Eligibility	概要 Outline
 日本の団体 Organizations in Japan   ASEANの団体 Organizations in ASEAN	<p>日本とアジアの協働事業及びその成果発信事業に取り組む専門家・機関に対し、経費の一部を助成します。</p> <p>The program provides grants to cover a portion of the expenses incurred by organizations that conduct collaborative projects and plan to widely disseminate its achievements in Japan and Asia.</p>

アジア・フェローシップ The Asia Center Fellowship Program	
申請資格 Eligibility	概要 Outline
 日本の個人 Individuals in Japan   ASEANの個人 Individuals in ASEAN	<p>自国外で、調査・研究・ネットワーク構築などの活動を行う個人に対し、フェローシップを提供します。</p> <p>The fellowship provides individuals financial support for those who plan to carry out research and form networks outside their home countries.</p>

※詳しくはp.9およびアジアセンターウェブサイトをご覧ください。 ※Please refer to Page 9 and the Asia Center website for more information.

こどもたちによる日本とマレーシアの伝統舞踊の交流事業

Interchange of the Traditional Dancing by Japan and Malaysia Children

● 公益社団法人日本マレーシア協会 Japan-Malaysia Association

With: Malaysia

「こども神楽」を継承する日本の子ども達と、伝統舞踊に取り組むマレーシアの少数民族の子ども達が互いの踊りを披露。子ども達の心の中に伝統文化を継承することに対する誇りが生まれた。

Japanese children who perform *Kodomo Kagura* (Children's *Kagura* Dance) and children of Malaysian ethnic minorities who perform traditional dance each showcased their dances. This experience cultivated a sense of pride for the children in succeeding their respective traditional cultures.



神楽を舞って喜んでもらったり、マレーシアのダンスをおどったり、日本のおもちゃと一緒に遊びました。言葉が通じなかったけど、楽しい交流会になりました。マレーシアがとても好きになりました。(尾世 海雲さん 9才)

"People enjoyed our *kagura* dance, and I equally enjoyed their Malaysian dance. We also played with Japanese toys together. Although I could not speak their language, I had fun at the event. Now, I really like Malaysia." (Kaiun Oze, 9 years old)

[市民交流]の活動例 Examples

活動主体 Participants	分野 Fields	活動 Formats
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 市民団体 Civic Groups</li> <li>■ ボランティア Volunteers</li> <li>■ 学生 Students</li> <li>■ 子ども Children</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ アート・芸能 Art, Performing Arts</li> <li>■ 環境・防災 Environmental Issues, Disaster Prevention</li> <li>■ まちづくり Town Development</li> <li>■ スポーツ Sports</li> <li>■ 福祉 Social Welfare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 公演 Performances</li> <li>■ セミナー Seminars</li> <li>■ 交流会 Networking events</li> <li>■ フィールドワーク Fieldwork</li> <li>■ ワークキャンプ Youth camps</li> </ul>

これらに限定するものではありません。Projects are not limited to the above.

## ベトナム・市民交流によるまちづくり推進 Community Development through Public Exchange in Vietnam

● 昭和女子大学 Showa Women's University

With: Vietnam

フランス風豪邸が点在するベトナム・カイバー。洋館群の管理・運営実績を持つ「横浜市緑の協会」と共に、魅力的なまちづくりを進めている。ボランティアの手により洋館を飾りつけ、観光客に好評を博した。

Town developmental work was conducted in Cái Bè, Vietnam, a city where grand, French-Colonial architecture are located sporadically, in collaboration with the Yokohama Greenery Foundation which has a reputation for the conservation and management of European architecture in Japan. With the help of volunteers from Yokohama, buildings in Cái Bè were decorated with ornaments, which the tourists seemed to very much enjoy.



ビエンチャン・パフォーミングアーツ・フェスティバル2016

Vientiane Performing Arts Festival 2016

 劇団カオニャオ The Khao Niew Theatre Group

With: Japan Thailand Vietnam Myanmar Cambodia etc.

舞台芸術 Performing Arts

ラオス初の民間劇団・カオニャオが主催する舞台芸術の祭典。日本の専門家らが運営をサポート。多国籍メンバーによる合作公演も実現し、ラオスの芸術文化振興への貴重な機会となった。

A performing arts festival organized by Khao Niew, the first private theater group in Laos, was held, to which their Japanese counterparts provided managerial support. Collaborative performances with members of various nationalities were held, making it an invaluable opportunity for the promotion of art and culture in Laos.



事業を通して、ラオスと諸外国の出演者の交流を拡げることができました。また、各国の特色ある公演がラオスの人々に微笑みや幸せを与え、文化の理解につながりました。(ラタナコーン・インシーエンマイ 2008年に劇団カオニャオを創設・主宰。)  
 We were able to interact and work with many performers from Laos and its neighboring countries, and through the performances, unique to each country, we feel like we were able to bring joy to the Laotian audience, ultimately leading to an understanding of each other's cultures for all parties involved.  
 (Lattanakone Insisiengmay founded Khao Niew in 2008 and has been its Artistic Director since.)

[文化創造]の活動例 Examples

活動主体 Participants	分野 Fields	活動 Formats
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 専門機関 Organizations</li> <li>■ 研究機関 Research Institutions</li> <li>■ アーティスト Artists</li> <li>■ 指導者 Instructors</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 芸術・文化 Arts and Culture</li> <li>■ スポーツ Sports</li> <li>■ 文化遺産 Cultural Heritage Preservation</li> <li>■ 知的交流 Intellectual Exchange</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 共同制作・発表 Co-productions and Publications</li> <li>■ 共同研究 Joint Research</li> <li>■ シンポジウム Symposia</li> <li>■ 人材育成 Human Resources Development</li> <li>■ ワークショップ Workshops</li> </ul>

これらに限定するものではありません。 Projects are not limited to the above.

## 東南アジアにおける資本主義のあり方に関する共同研究 Joint Research Project on Capitalism in South East Asia

● 公益財団法人渋沢栄一記念財団 Shibusawa Eiichi Memorial Foundation

With: Thailand Indonesia

知的交流 Intellectual Exchange

経済成長著しい東南アジアの資本主義や経営のあり方について、各国の研究者が日本経済や渋沢栄一の理論をモデルに共同研究。シンポジウムや出版物にて成果を発信。インドネシアでは、学生も交えた活発な意見交換も行われた。

Southeast Asia's rapid economic growth, capitalism, and the states of management were the foci for this joint research involving researchers from various nations. The research was modeled after Japanese economy and also theories propagated by Eiichi Shibusawa, Japan's prominent entrepreneur of the Meiji period, achievements of which were distributed through symposia and publications. In Indonesia, the research members also engaged in a vigorous discussion with students.



## ANIME-ASEAN

● 有限会社クー COO Inc.

With: Singapore Indonesia

映像 Film/Moving Images

東南アジアと日本のインディペンデント・アニメーション作家の交流事業。制作の最新動向の共有や、「旅」「交流」をテーマとした滞在制作を実施。作品をウェブや映画祭で公開し、アジアのアニメーションの新たな波を世界へと発信。[共催：株式会社コーズサッチ、株式会社ニューディアール]

Independent animators in Japan and Southeast Asia worked together to share recent trends in animation production and also conduct a residency where they produced animations on themes such as "travel" and "exchange." The works will be uploaded onto the Internet and also shown at film festivals, leading to a worldwide distribution of the new trends in Asian animation.

[Co-organizers: Cauzsuch, Inc. and New Deer, Inc.]



The Tiger of 142B  
Harry Zhuang and Henry Zhuang

● 山内光枝 Terue Yamauchi

美術作家 Artist



Japan → Philippines

活動期間: 3ヶ月 Duration: 3 months

美術 Art

海洋アジアの世界観のさらなる探求とその表現の追及のためのリサーチプロジェクト  
アヨケ島やダバオの現地住民と生活を共にしながら、漁や素もぐりによる海でのフィールドワーク、個展、アニメーション制作、環境教育やワークショップなど、“海”をテーマにした幅広い活動を実施。

Project for further exploration of Maritime Asia and pursuit of its expression

Themed on the “sea,” many activities were carried out such as maritime fieldwork (fishing and free-diving), solo exhibitions, animation production, environmental education, and workshops, during a residency in Ayoke Island and Davao.



● 鈴木アツト Atsuto Suzuki

NPO法人劇団印象-indian elephant- 芸術監督・劇作家・演出家

Gekidan INZO-indian elephant- (NPO) Artistic director, playwright and stage director



Japan → Thailand

活動期間: 2ヶ月 Duration: 2 months

舞台芸術 Performing Arts

新作戯曲『グローバル・ベイビー・ファクトリーⅡ』  
創作のためのリサーチとネットワーク構築

タイにおける代理出産ビジネスの現状と日本人資産家による代理出産事件を取材し、新作の戯曲を創作。また、タイ現代演劇における社会派演劇・ドキュメンタリー演劇を調査し、クリエイター達とのネットワークを構築。

New Work *Global Baby Factory part 2:*  
A research and network construction for creation

A new play was made based on interviews conducted on Thailand's situation of commercial surrogacy and the recent Thai surrogacy case involving a wealthy Japanese businessman. Studies were also conducted on Thai contemporary theater such as plays referring to social themes and documentary theater, which lead to the growth of networks among people in theater.



Photo: 青木 司 (Tsukasa Aoki)



Photo: 青木 司 (Tsukasa Aoki)





## Dikdik Sayahdikumullah



バンドゥン工科大学 美術・デザイン学部 専任講師

Lecturer, Institute Technology Bandung, Faculty of Art and Design

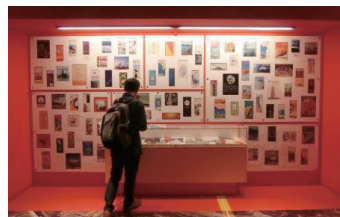
Indonesia → Japan

活動期間: 2ヶ月 Duration: 2 months

美術研究 Art Historical Research

### 大阪万博インドネシア館における「美術」展示の研究

インドネシアにとって初の国際舞台での近現代美術展である大阪万博のインドネシア館について、当時の関係者へのインタビューや保管資料を収集。その「美術」展示を再構成してインドネシア美術史における意義を解明。



### The “Art” Exhibition Indonesian Pavilion at Osaka Expo

Indonesia’s first participation in an international modern and contemporary art exhibition, the Indonesian Pavilion at the Osaka Banpaku (Expo’70), was the object of research. By interviewing figures involved, collecting archival documents, and also reconstructing the “art” exhibition, the Expo’s significance within the narrative of Indonesian art history was investigated.



## Janus Victoria



脚本家・監督 Director and Writer

Philippines → Japan

活動期間: 45日 Duration: 45 days

映像 Film/Moving Images

### 『Kodokushi』

孤独死をテーマにした日比合作映画制作のため、孤独死を専門とする清掃業者への取材や清掃現場の立会い、孤独死寸前に陥った女性へのインタビュー、富士樹海の調査など生々しい現場を体験。

### Kodokushi

Toward a Japan-Philippines film co-production on kodoku-shi, (lonely death), interviews were conducted with cleaning services specializing in kodoku-shi and the cleaning crew on-site after such a case were also witnessed. A woman who nearly passed away alone was interviewed and Aokigahara (also known as *jukai* or the Sea of Trees) at the foot of Mt. Fuji was also explored, all of which provided very raw research and experience for the fellow.



#### フェローの特徴 Features of the Fellowship

1. 幅広い活動内容をカバー Covers a wide range of projects

2. 複数国での活動が可能 Projects in several different countries is permitted

3. ASEAN諸国からの応募が可能 Application available from ASEAN countries

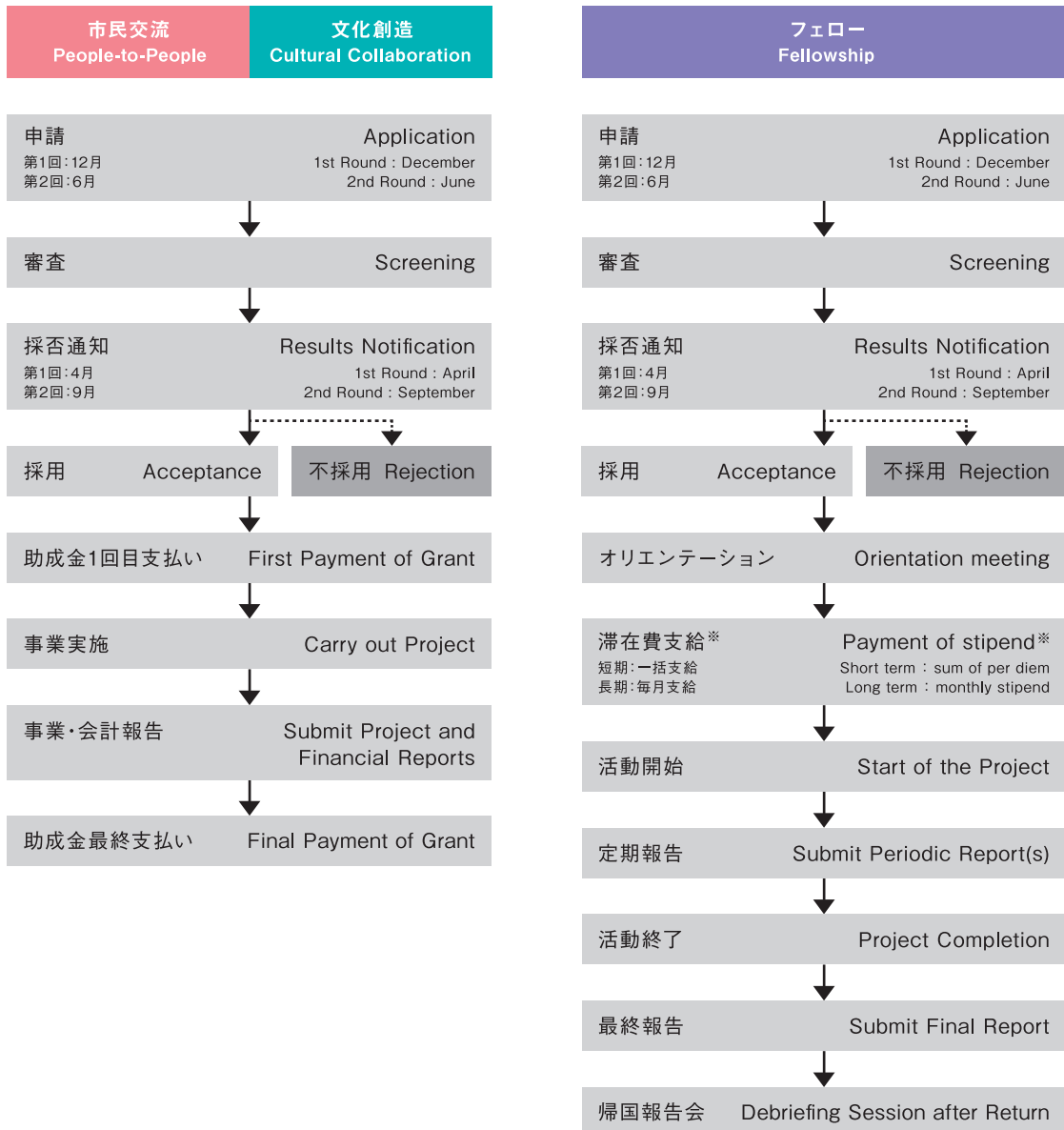
## 各プログラム詳細 Program Details

	アジア・市民交流助成 Grant Program for Enhancing People-to-People Exchange  市民交流	アジア・文化創造協働助成 Grant Program for Promotion of Cultural Collaboration  文化創造	アジア・フェローシップ The Asia Center Fellowship Program  フェロー
申請資格 Eligibility	日本に活動拠点をおく団体 Organization based in Japan.	ASEAN10カ国又は日本に活動拠点をおく団体 Organization based in ten ASEAN countries or Japan.	ASEAN10カ国又は日本に居住し、ASEAN10カ国又は日本の国籍・市民権・永住権の保持者 Residents of ten ASEAN countries or Japan, and who hold a nationality, citizenship, or permanent residency of Japan or ten ASEAN countries.
対象事業活動 Projects	相互理解や友好親善を促進する市民レベル・地域レベルの交流事業 Grassroots- or regional-level projects that promote mutual understanding and friendship.	芸術・文化、スポーツ、知的交流分野の共同制作/研究などの協働事業及びその成果発信事業 Collaborative initiatives in the fields of arts and culture, sports, or intellectual exchange, and initiatives to widely spread research achievements.	芸術・文化、スポーツ、知的交流分野における調査・研究・創作・ネットワーク構築などの活動 Joint or cooperative research that are toward forming networks/ platforms in the arts and culture, sports, and intellectual exchange.
活動対象国 Countries	ASEAN10カ国・日本。日本からの参加者があれば、多国間の交流事業でも対象となる In ten ASEAN countries or in Japan. *Projects that involve two or more countries must include Japan as one of its participants.	ASEAN10カ国・日本。日本の団体/個人の関与があれば、多国間の協働事業でも対象となる In ten ASEAN countries or in Japan. *Projects that involve two or more countries must include a Japanese organization or individual as one of its participants.	ASEAN10カ国・日本。対象国が複数国にわたる活動も可。ASEANからの申請は活動国に日本が含まれていること。居住国での活動は対象外 In ten ASEAN countries or in Japan. *Can be conducted in two or more countries.*ASEAN applicants must include Japan as one of their project sites.*Applications that propose research in the applicant's country of residence are not eligible.
助成・支給内容 Terms of Grant/ Fellowship	以下の経費の一部を、150万円を上限に助成する (1) 移動費 (2) 宿泊費 (3) 会場・機材使用料 Maximum 1.5 million JPY The grant can cover portions of the following categories. (1) Traveling expense (2) Accommodation (3) Venue and equipment use	以下5項目のうち最大3項目について、経費の一部を、原則1000万円を上限に助成する (1) 移動費・宿泊費 (2) 会場・機材使用料 (3) 翻訳・通訳・講演謝金 (4) 資料等作成費 (5) 貨物輸送費 Maximum 10 million JPY The grant can cover a portion of the expenses from a maximum of three categories chosen from below. (1) Traveling expense and accommodation (2) Venue and equipment use (3) Translation, interpretation and honoraria for lecturers (4) Preparation of written or printed material etc. (5) Freight transportation (air freight/sea freight)	(1) 滞在費・活動費 (2) 国際航空運賃 短期: 21日～59日 長期: 60日～6ヶ月 (1) Stipend (2) International airfare(s) Short term: 21 days to 59 days Long term: 60 days to 6 months
募集時期 Application Period	年2回(12月・6月) ※変更の可能性がありますので最新情報を確認して下さい。 Twice a year (December/June) ※The frequency and months are subject to change. Please check regularly for updates.		

※ASEAN地域に所在する国際交流基金の海外拠点にて小規模助成プログラムも実施しています。詳細は海外拠点にご照会ください。

※Small-scale grant programs are also offered by the Japan Foundation's overseas offices in the ASEAN countries. Please contact the respective overseas offices for more details.

## 助成・支給の流れ Process of Grants / Fellowship



※航空運賃は帰国後必要書類を提出後支給

※Airfares will be provided after the submission of required documents upon the fellow's return to her/his home country.

**Q1** | どのプログラムに申請すればいいかわかりません。

**Which program should I apply to?**

**A1** | プログラムごとに申請資格や対象事業が異なります。ウェブ (<http://jfac.jp/culture/grant-fellowship/>) に掲載している申請要領で詳細を確認してください。国際交流基金全体のプログラムも含めて判断に迷う場合は、こちらにご連絡ください。→ コミュニケーションセンター Tel : 03-5369-6075 E-mail : jf-toiawase@jpf.go.jp

Eligibility of applicants and projects differ according to the program.

Please refer to our website (<http://jfac.jp/culture/grant-fellowship/>) for a more detailed guideline.

**Q2** | ASEAN 諸国以外の国の人が参加してもいいですか？

**Are projects that involve (a) non-ASEAN counterpart(s) eligible?**

**A2** | **市民交流** **文化創造** ASEAN 諸国からの人々を主な参加者とすれば可能です。ただし、その関連経費が必ず助成対象となるとは限らず全体計画のなかでの必要性などを考慮して審査します。

**フェロー** 申請は日本・ASEAN 諸国に居住し、国籍・市民権・永住権のいずれかを有する方に限ります。

**People-to-People** **Cultural Collaboration** Application is permitted if the main and/or majority of participants are from the ASEAN countries. However, as with all applications, the budget is subject to assessment and will be screened according to the necessity and efficacy within the overall plan.

**Fellowship** Application is limited to those who are residents of Japan or ASEAN countries, and who hold nationalities, citizenships, or permanent residencies of Japan and ASEAN countries.

アジアの絆を強くする。

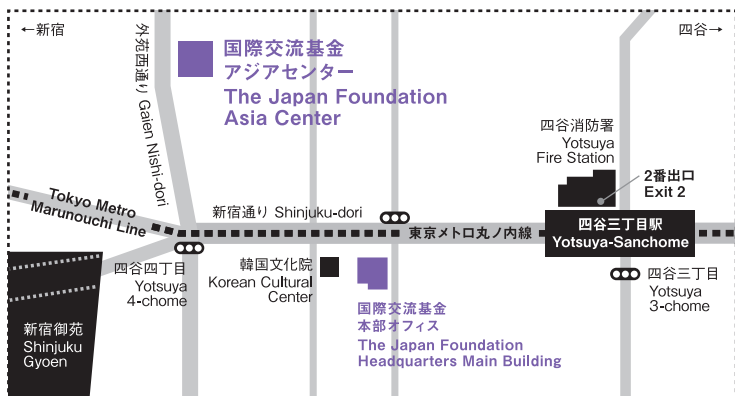


## 国際交流基金アジアセンター The Japan Foundation Asia Center

<http://jf.ac.jp/>

☎ 03-5369-6025    ✉ [acinfo@jpf.go.jp](mailto:acinfo@jpf.go.jp)

📘 [jfasiacenter](#)    🐦 [@jfasiacenter](#)



〒160-0004 東京都新宿区四谷4-16-3 4-16-3 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004

### 助成・フェロースhipに関するお問い合わせ先

#### Contact Information for Grant & Fellowship Programs

- 市民交流 / People-to-People ----- [jfac-grant@jpf.go.jp](mailto:jfac-grant@jpf.go.jp)
- 文化創造 / Cultural Collaboration ---- [jfac-grant-cc@jpf.go.jp](mailto:jfac-grant-cc@jpf.go.jp)
- フェロース / Fellowship ----- [jfac-fellowship@jpf.go.jp](mailto:jfac-fellowship@jpf.go.jp)

### 国際交流基金海外拠点 [ASEAN各国からの申請・お問い合わせ先]

#### The Japan Foundation Overseas Offices [Contact Information for Application/Inquiries from ASEAN Countries]

- The Japan Foundation, Jakarta +62-21-520-1266
- The Japan Foundation Asia Center, Phnom Penh Liaison Office +855-23-21-4581
- The Japan Foundation, Bangkok +66-2-260-8560 <http://www.jfbkk.or.th/>
- The Japan Foundation, Manila +63-2-811-6155 <http://www.jfmo.org.ph/>
- The Japan Foundation Center for Cultural Exchange in Vietnam +84-4-3944-7419 <http://jpf.org.vn/>
- The Japan Foundation, Kuala Lumpur +60-3-2284-6228 <http://www.jfkl.org.my/>
- The Japan Foundation Asia Center, Vientiane Liaison Office +856-21-240-280

※ミャンマー、シンガポール、ブルネイからの申請・お問い合わせは在外日本国大使館までお願いします。

※ Please contact the overseas Japanese Embassies for applications and inquiries from Myanmar, Singapore, and Brunei.